

velleman®



SO11001 (CARSM2)

CAR FM TRANSMITTER
DRAADLOZE FM-ZENDER
ÉMETTEUR FM SANS FIL
EMISOR FM INALÁMBRICO
DRAHTLOSER FM-SENDER

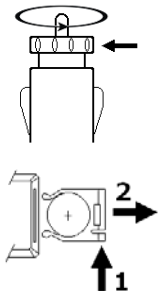


USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
NOTICE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	20
BEDIENUNGSANLEITUNG	25

CE 06780

E11 10R-024725

CARSFM2



A	car plug
B	display
C	SD card slot
D	USB connector
E	mini jack (2.5mm)

A	sigarettenplug
B	display
C	poort voor SD-kaart
D	USB-aansluiting
E	mini jackaansluiting (2,5 mm)

A	fiche allume-cigare
B	afficheur
C	port pour carte SD
D	prise USB
E	mini-prise jack (2,5 mm)

A	conector mechero
B	pantalla
C	conexión para tarjeta SD
D	conexión USB
E	mini jack (2.5mm)

A	Zigarettenanzünderstecker
B	Display
C	Anschluss für SD-Karte
D	USB-Anschluss
E	Mini Jackanschluss (2,5 mm)

A	spina per accendisigari
B	display
C	slot per SD card
D	connettore USB
E	presa jack (2,5mm)

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

4. Features

- with auto search function: automatically searches for the best frequency
- supports RDS (Radio Data System)
- transmits on all FM freq (87.6-107.9MHz)
- memorizes up to 7 FM freq
- powers on & off automatically
- plug & play
- standard USB port, SD slot & 2.5mm stereo input

SO11001 (CARSM2)

- 3.5mm cable included for use with MP3, CD & DVD players
- reads MP3 & WMA files (no DRM files)
- plays defined folder
- scroll through folders
- displays FM freq/equalizer/remaining playback time
- 5-level depth, max 20 directories
- remote control
 - fast forward & rewind: 2x, 5x, 10x
 - repeat defined section
 - bookmarking








5. Overview

Refer to the image at page 2 of this manual.

audio transmitter

▶ 	1x	play – pause Menu mode: store frequency, set stored frequency	PL Y - P -
	±2s	display: frequency and remaining time	no 0 no 1
◀◀	1x	play previous track	[- -
	±2s	move to previous directory	[[-
▶▶	1x	play next track	- -]
	±2s	move to next directory	-]]
MENU REPEAT	1x	change transmitting frequency	888
	±2s	Shuffle - repeat current track – repeat current directory - normal mode	Shu - FRP dRP - NOR
1x MENU REPEAT +	◀◀	1x move to next frequency (step 0.1MHz)	889
	▶▶	±2s move to next frequency (step 1.0MHz)	898
2x MENU REPEAT +	◀◀	volume up/down	
	▶▶		
3x MENU REPEAT +	◀◀	select RDS display mode (normal or scrolling)	NOR
	▶▶		SCR
4x MENU REPEAT +	◀◀	Select interval time in normal RDS mode (2–6s)	t04
	▶▶		
5x MENU REPEAT +	◀◀	start RDS auto sync after auto search is finished - NOR: manual frequency matching - SYC: start auto synchronization	NOR
	▶▶		SYC
6x MENU REPEAT +	◀◀	change waiting time between end of auto search and start play-back (6–12s)	d06
	▶▶		
SEARCH POWER	1x	start auto search (search empty channel)	Rto -
	±2s	Power on/off	off - on
MEM SD-USB +	◀◀	±2s change between USB and SD-card input	[-]
	▶▶		Sd - USB

remote control

	switch between SD and USB
SEARCH	start auto search function
SHUFFLE	Select shuffle - repeat current track – repeat current directory - normal mode
	move to previous or next folder
	volume up or down
	skip to previous or next track
	play or pause
	fast reverse or fast forward, speed x2, x5 or x10
	move to previous or next frequency
FREQ HOTKEY	jump to stored frequency
BOOK MARK	set a bookmark
A ▶ ◀ B	set boundaries for repeat section

6. Installation and operation

Refer to §5 for display indications.

Power

- Start the cars' engine and plug the car plug **[A]** into the **12VDC** car cigar lighter socket. **Starting the car with the transmitter plugged in might blow the fuse.**
- The transmitter starts automatically. If not, verify the condition of the fuse inside the plug **[A]** (see §8).
Manually switch power on or off by pressing and holding the **POWER** button for ±2s.

Note: when no audio signal is detected for 1 hour, power is switched off.

Set frequency

- Auto-search:** Switch on the car radio and press the **SEARCH** button to automatically get the best quality frequency.
After auto-search is completed, the transmitter waits a certain time to allow the user to set the same frequency on the radio. To change this time-out, press the MENU/REPEAT button briefly 6 times and use the ◀ or ▶ button to set it between 2 and 6seconds.
- Manual search:** Switch on the car radio and search for a free frequency on the FM-band. Set the same frequency on the transmitter by pressing the MENU/REPEAT button once followed by the ◀ or ▶ button. Press the MENU/REPEAT button again to store the setting.

- Set the same frequency on the car radio, either manual or via the RDS auto synchronization function. This function enables automatic synchronization of the radio frequency with the transmitters' frequency after the auto search function.

Note: this feature only works when supported by the car radio!

Briefly press the MENU/REPEAT button 5 times. Use the ◀ or ▶ button to select sync mode.

Music input

- There are 3 ways to provide music files to the transmitter (see §7: file organization):
 1. using an SD-card. Slide the SD-card in the SD-card slot [C] (pins facing down).
 2. via a USB device. Connect the USB device to the USB connector [D].
 3. through the 2.5mm mini jack. Plug the 2.5mm plug into the mini jack [E].
- Press and hold the MEM/SD-USB button for ±2s to switch between SD and USB input.

Playback

- Set the volume on the transmitter to an average level. Press the MENU/REPEAT button twice followed by the ◀ or ▶ buttons (7 levels). Use the volume control on the radio to get the best signal quality.
- Press the ⏮ button, to toggle between pause and play mode. In play mode, press the ◀ or ▶ buttons to skip to previous or next track. Press and hold ◀ or ▶ for ±2s to skip to previous or next folder (see §7: file organization).
- In playback mode, press and hold the ⏮ button for ±2s to switch the transmitter display between frequency or remaining play time.
- In playback mode, pressing and holding the MENU/REPEAT button for ±2s will scroll through playback modes:
 - 1x Shuffle mode
 - 2x Repeat current track
 - 3x Repeat current directory
 - 4x Normal playback mode
- 7 frequencies can be stored for quick access. First select the desired frequency, than press the MEM/SD-USB button. Use the ◀ or ▶ buttons to select a memory address (1–7).
- To recall a stored frequency, press the MEM/SD-USB button repeatedly until the desired frequencies is shown on the display.

RDS

- For music tracks that are provided through the USB-port and that contain an ID3-tag, a car radio with RDS (Radio Data System) functionality will show the track information on its display.
- Briefly press the MENU/REPEAT button 3 times. Use the ◀ or ▶ button to select the RDS display method and press the MENU/REPEAT button again.
 - NOR: display shows 8 characters
 - SCR: display scrolls with 1s interval
- Briefly press the MENU/REPEAT button 4 times. Use the ◀ or ▶ button to select the interval time under normal RDS display mode (2–6s) and press the MENU/REPEAT button again.

Remote control

- Refer to the overview under §5 for key functions.
- Use the fast reverse (◀) or fast forward (▶) buttons to scroll back or forward through the current track at increased speed (2x, 5x or 10x).
- To recall a stored frequency, press the **FREQ** **HOTKEY** button repeatedly until the desired frequencies is shown on the display.
- To repeat only a certain section of a track, press the **A ▶** button at the desired starting point and press the **◀ B** button at the desired end point. The section between A en B will be repeated until the **◀ B** button is pressed again.
- When pressing the **BOOKMARK** key before switching off the device, playback will resume at the bookmarked point.



It is **not recommended** to use the USB port as power supply for other USB devices.

Keep the transmitter **away** from strong magnetic fields.

7. File organization

- Music files **must be** mp3 or WMA format to enable playback through the transmitter. Other files will not be recognized. The storage media size is limited to 32Gb (FAT32) for USB, 16Gb for SD, max. 1999 files, in 20 directories, 5 levels deep.
- To shorten lookup-time, create a directory on the storage media named: **MP3**. Create max. 20 subdirectories under the **MP3** directory e.g. per type of music (rock, classic, pop...).
- At start up, the transmitter will look on the storage media for this folder. When it is present, all files under that folder will be played and fast moving between directories is enabled. When the **MP3** directory does not exist, all files on the storage media will be played in order of appearance.

8. Replace fuse

- To replace the fuse, unscrew the tip of the plug. Turn the ring (see arrow) counter clockwise.
- Remove and re-insert a fuse of the same type (5x20mm fast, 0.5A).
- Place the metal tip on the fuse and screw the ring back in place.

9. Battery

- The remote control uses 1 battery type 3V lithium CR2025 battery (included).
- To (re)place the battery, press on the side of the battery cover **[1]** and pull **[2]** to slide it open.
- Insert the battery with the right polarity ('+' facing back of remote control) and close the battery compartment by pushing it back into the housing until it snaps into place.



WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

10. Technical Specification

transmit frequencies		87.6 – 107.9 MHz (205 channels)
modulation		FM (F3E)
supported capacity		up to 16GB (SDHC), 32GB USB
overload protection		0.5A / 250V fast fuse, Ø5 x 20mm (FF0.5A)
power supply	input	12VDC (car cigar lighter plug)
	USB port	5VDC/300mA
	remote control	3V lithium CR2025, incl.
dimensions	FM transmitter	45 x 55 x 95 mm
	remote control	86 x 40 x 6mm
	cable 2.5 -3.5mm jack M-M	250mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen)

niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm tegen regen, vochtigheid, stof, extreme temperaturen en opspattende vloeistoffen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- auto search: zoekt automatisch naar de beste frequentie
- gebruikt RDS (Radio Data System)
- zendt uit op alle FM-frequenties (87,6 – 107,9 MHz)
- geheugen voor 7 FM -frequenties
- automatische in- en uitschakeling
- plug-and-play
- standaard USB-poort, SD-slot en stereo-ingang van 2,5 mm
- geleverd met 3,5 mm-kabel voor gebruik met mp3-, cd- en dvd-spelers
- leest mp3- en WMA-bestanden af (niet compatibel met DRM-bestanden)
- afspelen van een geselecteerde map
- scroll through folders
- weergave: FM-frequentie/EQ/resterende afspeelduur
- 5 niveaus, maximaal 20 directories
- afstandsbediening
 - door-/terugspoelen: 2x, 5x, 10x
 - afspelen van een selectie
 - bladwijzerfunctie

5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

SO11001 (CARSM2)








zender

	1x	afspelen – pauzeren menu: frequentie opslaan, selecteer opgeslagen frequentie	PLY -P-
	±2s	display: frequentie/resterende afspeelduur	no0 no1
	1x	afspelen vorig nummer	[--
	±2s	ga naar vorige directory	[[-
	1x	afspelen volgend nummer	--]
	±2s	ga naar volgende directory	-]]
MENU REPEAT	1x	wijzig zendfrequentie	888
	±2s	shuffle – herhaal huidig nummer – herhaal huidige directory – normale modus	Shu - FRP dRP - NOR
1x MENU REPEAT +		1x ga naar volgende frequentie (stap 0,1 MHz)	889
		±2s ga naar volgende frequentie (stap 1,0 MHz)	898
2x MENU REPEAT +		volume hoger/lager	
3x MENU REPEAT +		selecteer RDS-weergave (normaal of scrollend)	NOR SCR
		selecteer intervalduur normale RDS-weergave (2 – 6 s)	t04
5x MENU REPEAT +		start RDS-synchronisatie na automatische zoekfunctie - NOR: handmatige synchronisatie frequentie - SYC: start automatische synchronisatie	NOR SYC
		wijzig wachttijd tussen einde automatische zoekfunctie en start afspelen (6 – 12 s)	d06
SEARCH POWER	1x	start automatische zoekfunctie (zoek leeg kanaal)	Rto -
	±2s	in-/uitschakelen	oFF - on
MEM SD-USB +		±2s USB <> SD-kaart	[-] Sd - USB

afstandsbediening

	selecteer USB <> SD-kaart
SEARCH	start automatische zoekfunctie
SHUFFLE	selecteer shuffle – herhaal huidig nummer – herhaal huidige directory – normale modus
	ga naar vorige/volgende map
VOL VOL	volume hoger/lager

SO11001 (CARSM2)

	ga naar vorig/volgend nummer
	afspelen/pauzeren
	terugspoelen/doorspoelen, x2, x5 of x10
	ga naar vorige/volgende frequentie
	ga naar opgeslagen frequentie
	maak een bladwijzer
	bepaal begin- en eindpunt van de lus

6. Installatie en gebruik

Raadpleeg §5 voor de displayweergave.

In- en uitschakelen

- Start de wagen en plug daarna de zender [A] in de 12VDC-sigarettenuitgang. **Start de wagen nooit indien de zender aan de sigarettenuitgang gekoppeld is: dit kan de zekering doen doorslaan.**
- De zender wordt automatisch ingeschakeld. Indien niet, controleer de zekering binnenin de plug [A] (zie §8).
Houd POWER gedurende 2 seconden ingedrukt om de zender in en uit te schakelen.

Opmerking: De zender schakelt automatisch uit indien er gedurende 1 uur geen audiosignaal opgevangen wordt.

Instellen van de frequentie

- **Automatische zoekfunctie:** Schakel de autoradio in en druk op SEARCH om de best beschikbare frequentie op te vangen.
Na de automatische zoekactie hebt u even de tijd om dezelfde frequentie in te stellen als deze op de autoradio. Druk zesmaal op MENU/REPEAT en bepaal de insteltijd (2 ~ 6 s) met ◀ of ▶.
- **Handmatige zoekfunctie:** Schakel de autoradio in en zoek een onbezette FM-frequentie. Stel diezelfde frequentie in op de zender door eenmaal op MENU/REPEAT te drukken, gevolgd door ◀ of ▶. Druk opnieuw op MENU/REPEAT om de frequentie in het geheugen op te slaan.
- Selecteer handmatig of automatisch dezelfde frequentie op de autoradio. De RDS-functie synchroniseert automatisch de frequentie van de zender op die van de autoradio.
Opmerking: Beschikbaarheid RDS is afhankelijk van het autoradiomodell
Druk vijfmaal kort op MENU/REPEAT. Selecteer de synchronisatiefunctie met ◀ of ▶.

Muziekbron

- U kunt op 3 manieren via de zender naar muziek luisteren:
 1. via een SD-kaart. Plaats een SD-kaart in het kaartslot [C] (pinnetjes naar onder gericht).
 2. via een USB-apparaat. Koppel een USB-apparaat aan de USB-aansluiting [D].
 3. via de 2,5 mm mini jackaansluiting. Plug 2,5 mm-plug in de miniatuur jackaansluiting [E].

- Houd MEM/SD-USB gedurende 2 seconden ingedrukt om te schakelen tussen SD-kaart en USB-ingang.

Afspelen van muziek

- Regel het volume van de zender. Druk tweemaal op MENU/REPEAT gevolgd door ◀ of ▶ (7 niveaus). Gebruik de volumeregeling van de autoradio voor de beste resultaten.
- Druk op ▶ om het bestand af te spelen of te pauzeren. Druk tijdens het afspelen op ◀ of ▶ om naar het vorige/volgende bestand te springen. Houd ◀ of ▶ gedurende ± 2 s ingedrukt om de vorige/volgende subdirectory te selecteren (zie §7 **De bestanden indelen**).
- Houd tijdens het afspelen ▶ gedurende ± 2 s ingedrukt om de frequentie of de resterende afspeelduur op de display weer te geven.
- Houd MENU/REPEAT gedurende 2 seconden ingedrukt en scroll door de afspelmogelijkheden:
 - 1x shuffle
 - 2x herhaal huidig nummer
 - 3x herhaal huidige directory
 - 4x normale afspelerweergave
- U kunt tot 7 frequenties in het geheugen opslaan. Selecteer eerst de gewenste frequentie en druk dan op MEM/SD-USB. Selecteer het gewenste voorkeuzenummer met ◀ of ▶ (1-7).
- Vraag een opgeslagen frequentie op door op MEM/SD-USB te drukken tot de gewenste frequentie op de display weergegeven wordt.

RDS

- Met muziekbestanden die op een USB-medium opgeslagen zijn en die voorzien zijn van een ID3-tag kunt u de RDS-functie (Radio Data System).
 - Druk driemaal op MENU/REPEAT. Selecteer de RDS-functie met ◀ of ▶ en druk opnieuw op MENU/REPEAT.
 - NOR: display geeft 8 karakters weer
 - SCR: display scrollt de info
 - Druk viermaal kort op MENU/REPEAT. Selecteer de scrollsnelheid (2 - 6 s) met ◀ of ▶ en druk opnieuw op MENU/REPEAT.

De afstandsbediening

- Raadpleeg §5 voor de verschillende functies.
- Spoel terug of door met ◀ of ▶ (snelheid 2x, 5x of 10x).
- Vraag een opgeslagen frequentie op door herhaaldelijk op **FREQ HOTKEY** te drukken tot de gewenste frequentie op de display wordt weergegeven.
- Herhaling van een lus: Druk op **A ▶** om het beginpunt en op **◀ B** om het eindpunt van de lus te bepalen. Deze lus wordt herhaaldelijk afgespeeld tot u opnieuw op **◀ B** drukt.
- Druk op **BOOKMARK** voor u de zender uitschakelt om de positie in het bestand in het geheugen op te slaan. Bij een volgende inschakeling zal de zender vanaf dat punt hervatten.



Het gebruik van de USB-aansluiting als voeding voor andere USB-apparaten is niet aan te raden.

Houd de zender weg van sterke magnetische velden.

7. De bestanden indelen

- De FM-zender is enkel compatibel met mp3- of WMA-bestanden; andere bestanden worden niet herkend. De opslagcapaciteit bedraagt maximaal 32 GB (FAT32) voor USB, 16 GB voor SD, maximaal 1999 bestanden in 20 directories, 5 niveaus.
- Om de zoektijd te beperken, creëer de nieuwe directory **MP3** op het opslagmedium. Creëer maximaal 20 subdirectory's onder **MP3**, bv. per muziekgenre (rock, klassiek, pop...).
- Na inschakeling zal de zender de directory **MP3** op het opslagmedium zoeken. Eenmaal de directory is gevonden, worden alle bestanden onder de eerste subdirectory afgespeeld. U kunt ook zelf uw subdirectory selecteren. Heeft de zender de directory **MP3** niet gevonden, dan worden alle bestanden op het opslagmedium na elkaar afgespeeld.

8. De zekering vervangen

- Schroef de tip van de sigarettenplug los. Draai de ring (zie pijl) naar links toe.
- Verwijder de oude zekering en plaats een nieuwe (5 x 20 mm snel, 0,5 A).
- Plaats de metalen tip op de zekering en schroef de ring vast.

9. De batterij

- de afstandsbediening gebruikt een CR2025 lithiumbatterij van 3 V (meegeleverd).
- Druk het lipje van de batterijhouder lichtjes in **[1]** en trek de houder uit de afstandsbediening **[2]**.
- Plaats de batterij in de houder ('+' naar de onderkant van de afstandbediening toe) en schuif de houder terug in de afstandsbediening.



LET OP: Leef de richtlijnen op de verpakking van de batterijen zorgvuldig na. Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.

10. Technische specificaties

frequenties		87,6 – 107,9 MHz (205 kanalen)
modulatie		FM (F3E)
capaciteit		tot 16 GB (SDHC), 32 GB (USB)
beveiliging tegen overbelasting		0,5 A/250 V snel, Ø 5 x 20 mm (FF0.5A)
voeding	ingang	12 VDC (sigarettenplug)
	USB-poort	5 VDC/300 mA
	afstandsbediening	CR2025 lithiumbatterij 3 V, meegelev.
afmetingen	FM-zender	45 x 55 x 95 mm
	afstandsbediening	86 x 40 x 6 mm
	kabel 2,5 – 3,5 mm jack M-M	250 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI**1. Introduction**

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.



En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Uniquement pour usage à l'intérieur. Protéger contre la pluie, l'humidité, la poussière, les températures extrêmes et les projections d'eau.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques













- balayage automatique : recherche automatique de la meilleure fréquence
- utilise la fonction RDS (Radio Data System)
- émet sur toutes les fréquences FM (87,6 – 107,9 MHz)
- mémoire pour 7 fréquences FM
- allumage/extinction automatique
- plug-and-play
- port USB standard, port SD et prise stéréo 2,5 mm
- livré avec câble 3,5 mm pour utilisation avec lecteur MP3, CD et DVD
- lecture de fichiers MP3 et WMA (non compatible avec les fichiers DRM)
- lecture d'un dossier sélectionné
- déroulement des dossiers
- affichage : fréquence FM/égaliseur/temps de lecture restant
- répertoire : 5 niveaux, max. 20 répertoires
- télécommande
 - avance/recul rapide : 2x, 5x, 10x
 - lecture d'une sélection
 - fonction marque-page

5. Description








Se référer à l'image à la page 2 de cette notice.

émetteur			
▶▶	1x	lecture – pause menu : sauvegarder fréquence, sélectionner fréquence sauvegardée	PLY =P=
	±2s	affichage fréquence / temps de lecture restant	no0 no1
◀◀	1x	lecture piste précédente	[--
	±2s	sélectionner répertoire précédent	[[-
▶▶	1x	lecture piste suivante	--]
	±2s	sélectionner répertoire suivant	-]]
MENU REPEAT	1x	modifier fréquence	888
	±2s	lecture aléatoire – répéter piste actuelle – répéter répertoire actuel – lecture normale	Shu - FRP dRP - nDR
1x MENU REPEAT +	◀◀ 1x	fréquence suivante (+0,1 MHz)	889
	▶▶ ±2s	fréquence suivante(+ 1,0 MHz)	898
2x MENU REPEAT +	▶▶▶	augmenter/diminuer volume	
3x MENU REPEAT +	▶▶▶	sélectionner affichage RDS (normal ou défilement)	nDR SLR
4x MENU REPEAT +	◀◀	sélectionner délai en affichage RDS normal (2 – 6 s)	t04

SO11001 (CARSM2)

5x	 +  	démarrer synchro RDS après balayage automatique - NOR : synchro fréquence manuelle - SYC : synchro fréquence automatique	<i>RDR SYC</i>
6x	 +  	régler délai entre balayage automatique et lecture de la piste (6 ~ 12 s)	<i>d06</i>
	1x   ±2s	démarrer balayage automatique (canal libre) marche/arrêt	<i>Rto - IIII oFF - on</i>
	+   ±2s	sélectionner USB <> SD	<i>[-] Sd - USB</i>

télécommande

	sélectionner USB <> SD
SEARCH	démarrer balayage automatique
SHUFFLE	sélectionner lecture aléatoire – répéter piste actuelle – répéter répertoire actuel – lecture normale
	sélectionner répertoire précédent/suivant
	augmenter/diminuer volume
	sélectionner piste précédente/suivante
	lecture ou pause
	lecture rapide en arrière/avant, vitesse x2, x5 ou x10
	sélectionner fréquence précédente/suivante
FREQ HOTKEY	sélectionner fréquence sauvegardée
BOOK MARK	insérer marque-page
A ▶ ◀ B	déterminer début/fin de la boucle

6. Installation et emploi

Se reporter au paragraphe §5 pour les indications affichées.

Activation de l'émetteur

- Démarrer le moteur et insérer la fiche de l'émetteur **[A]** dans la prise allume-cigare **12 V**. **Ne jamais démarrer le moteur lorsque l'émetteur est connecté à la prise allume-cigare afin d'éviter d'endommager le fusible.**

L'émetteur s'allume automatiquement. Vérifier le fusible dans le fiche **[A]** s'il ne s'allume pas (voir §8).

Allumer et éteindre l'émetteur en maintenant enfoncé la touche **POWER** pendant ± 2 secondes.

Remarque : L'émetteur s'éteint automatiquement lorsqu'il ne détecte pas de signal pendant 1 heure.

Réglage de la fréquence

- **Balayage automatique** : Allumer l'autoradio en enfonçant la touche SEARCH pour un balayage automatique de la plage de fréquence. Une fois le balayage terminé, l'émetteur vous laisse le temps de sélectionner la même fréquence sur l'autoradio. Régler ce délai en enfonçant la touche MENU/REPEAT à 6 reprises et en sélectionnant le délai (2 – 6 s) avec ◀ ou ▶.
- **Recherche manuelle** : Allumer l'autoradio et rechercher une fréquence FM non attribuée. Sélectionner la même fréquence sur l'émetteur en enfonçant la touche MENU/REPEAT suivi de ◀ ou ▶. Renfoncer MENU/REPEAT pour sauvegarder la fréquence.
- Sélectionner (manuellement ou automatiquement) la même fréquence que celle sur l'autoradio. La fonction RDS permet de synchroniser les fréquences sur l'autoradio et sur l'émetteur.
Remarque : Cette fonction n'est disponible qu'avec un autoradio RDS ! Enfoncer la touche MENU/REPEAT à 5 reprises. Sélectionner la fonction de synchronisation avec ◀ ou ▶.

La source audio

- L'émetteur émet depuis 3 sources :
 1. carte SD. Insérer une carte SD dans le port [C] (broches vers le bas).
 2. appareil USB. Connecter un appareil USB à la connexion [D].
 3. mini-prise jack 2,5 mm. Connecter le câble 2,5 mm à la prise mini-jack [E].
- Maintenir enfoncé la touche MEM/SD-USB pendant 2 secondes pour commuter entre les sources SD et USB.

Lecture

- Régler le volume sur l'émetteur. Enfoncer MENU/REPEAT à deux reprises suivi de ◀ ou ▶ (7 niveaux). Régler le volume général à partir de l'autoradio.
- Enfoncer ▶ pour démarrer/interrompre la lecture. En mode lecture, enfoncer ◀ ou ▶ pour sélectionner la piste précédente/suivante. Maintenir enfoncé ◀ ou ▶ pendant ± 2 s pour sélectionner le répertoire précédent/suivant (voir §7).
- En mode lecture, maintenir enfoncé ▶ pendant ± 2 s pour sélectionner le mode d'affichage : fréquence ou temps de lecture restant.
- Maintenir enfoncé la touche MENU/REPEAT pendant 2 secondes pour dérouler les modes de lecture :
 - 1x lecture aléatoire
 - 2x répéter piste actuelle
 - 3x répéter répertoire actuel
 - 4x lecture normale
- L'émetteur peut mettre 7 fréquences en mémoire. Sélectionner d'abord la fréquence et enfoncer MEM/SD-USB. Sélectionner le numéro de présélection (1 – 7) avec ◀ ou ▶.
- Sélectionner une fréquence sauvegardée avec MEM/SD-USB jusqu'à ce que la fréquence s'affiche.

RDS

- Un autoradio avec fonction RDS (Radio Data System) affichera l'information contenu dans tous les fichiers ID3 sur support USB.
 - Enfoncer brièvement la touche MENU/REPEAT à 3 reprises. Sélectionner l'affichage RDS avec ◀ ou ▶ et renfoncer MENU/REPEAT.
NOR : affichage de 8 caractères
SCR : défilement de l'info
 - Enfoncer brièvement la touche MENU/REPEAT à 4 reprises. Sélectionner l'intervalle d'affichage RDS (2 – 6 s) avec ◀ ou ▶ et renfoncer MENU/REPEAT.

La télécommande

- Se référer à l'aperçu des commandes sous §5.
- Enfoncer la touche ◀ ou ▶ pour une lecture rapide en arrière/avant de la piste (vitesse 2x, 5x ou 10x).
- Sélectionner une fréquence sauvegardée en enfonçant la touche FREQ HOTKEY jusqu'à ce que la fréquence s'affiche.
- Lecture répétée d'une boucle : Enfoncer la touche A ▶ pour déterminer le point de départ de la boucle ; enfoncer la touche ◀ B pour déterminer la fin de la boucle. Le morceau sélectionné entre les points A et B sera répété jusqu'à ce que la touche ◀ B soit renfoncée.
- Enfoncer la touche BOOKMARK avant d'éteindre l'émetteur pour mettre la position de lecture dans le fichier en mémoire. La lecture reprend automatiquement à partir de cette position lors d'une prochaine lecture.



Il n'est pas conseillé d'alimenter un appareil USB depuis le port USB de l'émetteur.

Protéger l'émetteur contre les champs magnétiques.

7. L'organisation des fichiers

- L'émetteur ne reconnaît que des fichiers au format MP3 ou WMA. D'autres formats ne sont pas compatibles. La capacité de mémoire est de 32 Go (FAT32) pour clef USB ou 16 Go pour carte, max. 1999 fichiers, 20 répertoires, 5 niveaux.
- Afin de réduire le temps de recherche des fichiers par l'émetteur, il est conseillé de créer un répertoire principal **MP3** sur le périphérique de stockage. Créer un maximum de 20 sous-répertoires sous ce répertoire principal **MP3**, p.ex. un sous-répertoire pour chaque style de musique (rock, pop, classique...).
- Lors de l'allumage, l'émetteur cherchera le répertoire **MP3** sur le périphérique de stockage. Une fois ce répertoire trouvé, l'émetteur commencera la lecture de tous les fichiers sous le premier sous-répertoire. Il est également possible de sélectionner le sous-répertoire. Si le répertoire **MP3** n'est pas disponible, l'émetteur effectuera une lecture alphabétique de tous les fichiers sur le périphérique de stockage.

8. Remplacement du fusible

- Desserrer la fiche en tournant l'anneau vers la gauche (voir flèche).
- Retirer et réinsérer le fusible (5 x 20 mm rapide, 0,5 A).

SO11001 (CARSM2)

- Réassembler la fiche métallique et resserrer l'anneau.

9. La pile

- la télécommande est alimentée par une pile au lithium de 3 V de type CR2025 (incluse).
- Pincer la languette vers l'intérieur [1] et tirer le support hors de la télécommande [2].
- Insérer la pile, la face positive vers le dos de la télécommande et réinsérer le support dans la télécommande.



ATTENTION : Respecter les consignes de sécurité mentionnées sur l'emballage des piles. Garder les piles hors de la portée des enfants.

10. Spécifications techniques

fréquences		87,6 – 107,9 MHz (205 canaux)
modulation		FM (F3E)
capacité		jusqu'à 16 Go (SDHC), 32 Go (USB)
protection contre surcharges		0,5 A/250 V rapide, Ø 5 x 20 mm (FF0.5A)
alimentation	entrée	12 VCC (fiche allume-cigare)
	port USB	5 VCC/300 mA
	télécommande	pile au lithium 3 V type CR2025, incl.
dimensions	émetteur FM	45 x 55 x 95 mm
	télécommande	86 x 40 x 6 mm
	câble 2,5 – 3,5 mm jack M-M	250 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **CARSM2**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Características

- exploración automática: búsqueda automática de la mejor frecuencia
- usa la función RDS (Radio Data System)
- emite en todas las frecuencias FM (87.6 – 107.9MHz)
- memoria para 7 frecuencias FM
- activación/desactivación automática

SO11001 (CARSM2)



- plug-and-play (enchufar y listo)
- puerto USB estándar, puerto SD y entrada estéreo de 2.5mm
- se entrega con cable de 3.5mm para uso con reproductores MP3, CD y DVD
- reproducción de ficheros MP3 y WMA (no compatible con los ficheros DRM)
- reproduce un fichero seleccionado
- desplazarse por carpetas
- visualización: frecuencia FM/ecualizador/tiempo de reproducción restante
- directorio: 5 niveles, máx. 20 directorios
- mando a distancia
 - avanzar/retroceder: 2x, 5x, 10x
 - reproducción de una selección
 - función 'bookmark'

5. Descripción













Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

emisor			
	1x	reproducción – pausa menú: guardar la frecuencia, seleccionar la frecuencia guardada	P L Y = P =
	±2s	visualización frecuencia / tiempo de reproducción restante	no 0 no 1
	1x	reproducción del título anterior	[- -]
	±2s	seleccionar el directorio anterior	[[-]
	1x	reproducción del título siguiente	- -]
	±2s	seleccionar el directorio siguiente	-]]
	1x	modificar la frecuencia	888
	±2s	reproducción aleatoria – repetir el título actual – repetir el directorio actual – reproducción normal	Shu - FRP dRP - NOR
1x		1x	frecuencia siguiente (+0,1 MHz)
	+		±2s
			frecuencia siguiente(+ 1,0 MHz)
			889 898
2x		aumentar/disminuir el volumen	
	+		
3x		seleccionar la visualización RDS (normal o desplazamiento)	
	+		NOR SCR
4x		seleccionar el tiempo en la visualización RDS normal (2 – 6 s)	
	+		6 0 4
5x		activar la sincronización RDS después de la exploración automática	
	+		NOR SYC
		- NOR : sincronización manual de la frecuencia - SYC : sincronización automática de la frecuencia	
6x		ajustar el tiempo entre la exploración automática y la reproducción del título (6 – 12 s)	
	+		8 0 6

SO11001 (CARSM2)

SEARCH POWER	1x	Activar la exploración automática (canal libre)	Auto - IIII
	±2s	activar/desactivar	OFF - ON
MEM SD-USB	 	±2s seleccionar USB <> SD	SD - USB

mando a distancia

	seleccionar USB <> SD
SEARCH	Activar la exploración automática
SHUFFLE	seleccionar una reproducción aleatoria – repetir el título actual – repetir el directorio actual – reproducción normal
 	seleccionar el directorio anterior/siguiente
 VOL 	aumentar/disminuir el volumen
 	seleccionar el título anterior/siguiente
	reproducción o pausa
 	reproducción rápida hacia atrás/hacia adelante, velocidad x2, x5 o x10
 	seleccionar la frecuencia anterior/siguiente
FREQ FREQ	seleccionar la frecuencia guardada
FREQ HOTKEY BOOK MARK	Introducir 'bookmark'
A ▶ ◀ B	determiner début/fin de la boucle



6. Instalación y uso

Véase parágrafo §5 para la visualización de la pantalla.

Activar y desactivar

- Arranque el motor e introduzca el conector mechero **12 V [A]**. **Nunca arranque el motor si el emisor está conectado al conector mechero para no dañar el fusible.**
- El emisor se ilumina automáticamente. Controle el fusible del conector mechero **[A]** si no se ilumina (véase §8).
Active y desactive el emisor al mantener pulsada la tecla **POWER** durante ± 2 segundos.
Nota: El emisor se desactiva automáticamente si no detecta una señal durante 1 hora.

Ajustar la frecuencia

- **Exploración automática:** Active la autorradio al pulsar la tecla **SEARCH** para una exploración automática del rango de frecuencia.
Después de que se haya terminado la exploración, el emisor le deja el tiempo para seleccionar la misma frecuencia en la autorradio. Ajuste este tiempo al pulsar la tecla **MENU/REPEAT** 6 veces y al seleccionar el tiempo (2 – 6 s) con  o .

- **Búsqueda manual:** Active la autorradio y busque una frecuencia FM no atribuida. Seleccione la misma frecuencia en el emisor al pulsar la tecla MENU/REPEAT y luego ◀ o ▶. Vuelva a pulsar MENU/REPEAT para guardar la frecuencia.
- Seleccione (manualmente o automáticamente) la misma frecuencia que la de la autorradio. La función RDS permite sincronizar las frecuencias en la autorradio y el emisor.
Nota: ¡Esta función no está disponible con una autorradio con función RDS! Pulse la tecla MENU/REPEAT 5 veces. Seleccione la función de sincronización con ◀ o ▶.

La fuente de audio

- El **CARFSM2** emite desde 3 fuentes:
 1. tarjeta SD. Introduzca una tarjeta SD en la conexión para tarjeta SD [C] (polos hacia abajo).
 2. aparato USB. Conecte un aparato USB a la conexión USB [D].
 3. mini jack 2,5mm. Conecte el cable de 2,5mm a la entrada mini-jack [E].
- Mantenga pulsada la tecla MEM/SD-USB durante 2 segundos para conmutar entre la fuente SD y USB.

Reproducción

- Ajuste el volumen del emisor. Pulse MENU/REPEAT dos veces y luego ◀ o ▶ (7 niveles). Ajuste el volumen general a partir de la autorradio.
- Pulse ▶ para activar/interrumpir la reproducción. En el modo reproducción, pulse ◀ o ▶ para seleccionar el título anterior/siguiente. Mantenga pulsada la tecla ◀ o ▶ durante ± 2 s para seleccionar la carpeta anterior/siguiente (véase §7).
- En el modo reproducción, mantenga pulsada la tecla ▶ durante ± 2 s para seleccionar el modo de visualización: frecuencia o tiempo de reproducción restante.
- Mantenga pulsada la tecla MENU/REPEAT durante 2 segundos para desplazarse por los modos de reproducción:
 - 1x reproducción aleatoria
 - 2x repetir el título actual
 - 3x repetir el directorio actual
 - 4x reproducción normal
- El emisor puede guardar 7 frecuencias. Luego, seleccione la frecuencia y pulse MEM/SD-USB. Seleccione el número de preselección (1 ~ 7) con ◀ o ▶.
- Seleccione una frecuencia guardada con MEM/SD-USB hasta que la frecuencia se visualice.

RDS

- Una autorradio con función RDS (Radio Data System) visualizará la información de todos los ficheros ID3 en soporte USB.
 - Pulse brevemente la tecla MENU/REPEAT 3 veces. Seleccione la visualización RDS con ◀ o ▶ y vuelva a pulsar MENU/REPEAT.
 - NOR: visualización de 8 caracteres
 - SCR: el display desplaza la información
 - Pulse brevemente la tecla MENU/REPEAT 4 veces. Seleccione el intervalo de visualización RDS (2 ~ 6 s) con ◀ o ▶ y vuelva a pulsar MENU/REPEAT.

El mando a distancia

- Véase el resumen de los mandos bajo §5.
- Pulse la tecla «**◀** o **▶**» para una reproducción rápida hacia atrás/hacia adelante del título (velocidad 2x, 5x o 10x).
- Seleccione una frecuencia guardada al pulsar la tecla **FREQ HOTKEY** hasta que la frecuencia se visualiza.
- Reproducción repetida de un bucle: Pulse la tecla **A ▶** para determinar el punto inicial del bucle; pulse la tecla **◀ B** para determinar el punto final del bucle. El título seleccionado entre el punto A y B se repetirá hasta que vuelva a pulsar la tecla **◀ B**.
- Pulse la tecla **BOOKMARK** antes de desactivar el emisor para guardar la posición de reproducción en la memoria. La reproducción comienza automáticamente a partir de esta posición al activar el aparato.



No alimente un aparato USB por el puerto USB del emisor.

No exponga el emisor a campos magnéticos.

7. Organizar las carpetas

- El emisor sólo reconoce ficheros en formato MP3 o WMA. Otros formatos no están compatibles. La capacidad de la memoria es de 32 GB (FAT32) para USB, 16Gb para SD, máx. 1999 ficheros, 20 directorios, 5 niveles.
- Para reducir el tiempo de búsqueda de los ficheros por el emisor, cree un directorio principal **MP3** en el dispositivo de almacenamiento. Cree máx. 10 subdirectorios bajo este directorio principal **MP3**, p.ej. un subdirectorio para cada género musical (rock, pop, clásico, etc.).
- Al activar el emisor, buscará el directorio **MP3** en el dispositivo de almacenamiento. Después de haber encontrado este directorio, el emisor empieza a reproducir todos los ficheros bajo el primer subdirectorio. También es posible seleccionar el subdirectorio. Si el directorio **MP3** no está disponible, el emisor efectuará una reproducción alfabética de todos los ficheros del dispositivo de almacenamiento.

8. Reemplazar el fusible

- Desatornille el conector al girar el anillo hacia la izquierda (véase flecha).
- Saque el fusible y vuelva a introducirlo (5 x 20mm rápido, 0,5 A).
- Vuelva a montar el conector metálico y atornille el tornillo.

9. La pila

- El mando a distancia funciona con una pila de litio CR2025 de 3V (incl.).
- Apriete la lengüeta hacia el interior **[1]** y saque el soporte del mando a distancia **[2]**.
- Introduzca la pila con la cara positiva hacia la parte trasera del mando a distancia y vuelva a introducir el soporte en el mando a distancia.



¡OJO! Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

10. Especificaciones

frecuencias	87,6 – 107,9 MHz (205 canales)	
modulación	FM (F3E)	
capacidad	hasta 16GB (SDHC), 32GB (USB)	
protección contra sobrecargas	0,5 A/250 V rápido, Ø 5 x 20 mm (FF0.5A)	
alimentación	entrada	12 VCC (conector mechero)
	puerto USB	5 VCC/300 mA
	mando a distancia	pila de litio CR2025 de 3V, incl.
dimensiones	emisor FM	45 x 55 x 95 mm
	mando a distancia	86 x 40 x 6 mm
	cable 2,5 – 3,5 mm jack M-M	250 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **CARSM2**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Nur für die Anwendung im Innenbereich.
Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften



- Auto Scan: sucht automatisch die beste Frequenz
- verwendet RDS (Radio Data System)
- sendet in allen FM-Frequenzen (87.6 – 107.9MHz)
- Speicher für 7 FM-Frequenzen
- automatische Ein- und Ausschaltung
- plug-and-play (sofort betriebsbereit)
- Standard USB-Anschluss, SD-Karteneinschub und Stereo-Eingang von 2.5mm
- Lieferung mit 3.5mm-Kabel für Anwendung mit MP3-, CD- und DVD-Spielern
- für MP3- und WMA-Dateien (nicht kompatibel mit DRM-Dateien)
- spielt eine ausgewählte Datei ab
- durch Ordner scrollen
- Anzeige: FM-Frequenz/EQ/Restzeit
- 5 Pegel, max. 20 Datenverzeichnisse
- Fernbedienung
 - vorspulen/rückspulen: 2x, 5x, 10x
 - Abspielen einer Auswahl
 - Bookmark-Funktion

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Sender			
	1x	abspielen – pausieren Menü: Frequenz speichern, gespeicherte Frequenz auswählen	PLY -P-
	±2s	Display: Frequenz/Restzeit	no0 no1
	1x	vorigen Titel abspielen	[--
	±2s	gehen Sie zum vorigen Datenverzeichnis	[[-
	1x	nächsten Titel abspielen	--]
	±2s	gehen Sie zum folgenden Datenverzeichnis	-]]
MENU REPEAT	1x	die Sendefrequenz ändern	888
	±2s	Shuffle – den aktuellen Titel wiederholen – das aktuelle Datenverzeichnis wiederholen – normaler Modus	Shu - FRP dRP - NOR
1x MENU REPEAT +	1x	gehen Sie zur folgenden Frequenz (Schritt 0,1 MHz)	889
	±2s	gehen Sie zur folgenden Frequenz (Schritt 1,0 MHz)	898
2x MENU REPEAT +		Lautstärke erhöhen/verringern	
3x MENU REPEAT +		wählen Sie die RDS-Anzeige aus (normal oder scrollen)	NOR SCR
4x MENU REPEAT +		wählen Sie Intervalldauer der normalen RDS-Anzeige (2–6s)	604
5x MENU REPEAT +		Starten Sie die RDS-Synchronisation nach der automatischen Suchfunktion - NOR: manuelle Synchronisation der Frequenz - SYC: starten Sie die automatische Synchronisation	NOR SYC
6x MENU REPEAT +		Ändern Sie die Wartezeit zwischen dem Ende der automatischen Suchfunktion und dem Starten der Wiedergabe (6 – 12 s)	d06
SEARCH POWER	1x	starten Sie die automatische Suchfunktion (suchen Sie einen leeren Kanal)	At0 -
	±2s	ein-/ausschalten	off - on
MEM SD-USB +	±2s	USB <> SD-Karte	[-] Sd - USB
Fernbedienung			
		wählen Sie USB <> SD-Karte aus	

SO11001 (CARSM2)

SEARCH	starten Sie die automatische Suchfunktion
SHUFFLE	Shuffle auswählen – den aktuellen Titel wiederholen – das aktuelle Verzeichnis wiederholen – normaler Modus
	Gehen Sie zum vorigen/nächsten Ordner
▲ VOL VOL ▼	Lautstärke erhöhen/verringern
◀▶	Gehen Sie zum vorigen/nächsten Titel
▶	abspielen/pausieren
	vorspulen/rückspulen, x2, x5 of x10
FREQ FREQ ▲	Gehen Sie zur vorigen/nächsten Frequenz
FREQ HOTKEY	Gehen Sie zur gespeicherten Frequenz
BOOK MARK	Kreieren Sie Bookmark
A ▶ ◀ B	Bestimmen Sie Anfangs- und Endpunkt der Schleife

6. Installation und Anwendung

Siehe §5 für die Displayanzeige.

Ein- und ausschalten

- Starten Sie den Wagen und stecken Sie den Sender **[A]** in den **12 VDC-Zigarettenanzünderausgang**. **Starten Sie den Wagen nie wenn der Sender mit dem Zigarettenanzünderausgang verbunden ist: die Sicherung kann durchbrennen.**
- Der Sender wird automatisch eingeschaltet. Wenn dies nicht der Fall ist, überprüfen Sie die Sicherung innerhalb des Steckers **[A]** (siehe §8). Halten Sie **POWER 2** Sekunden gedrückt, um den Sender ein- und auszuschalten.

Bemerkung: Der Sender schaltet automatisch aus wenn er während 1 Stunde kein Audiosignal empfängt.

Die Frequenz einstellen

- **Automatische Suchfunktion:** Schalten Sie die Autoradio ein und drücken Sie auf **SEARCH** um die verfügbare Frequenz zu empfangen. Nach automatischer Suchaktion haben Sie ein bisschen Zeit, um dieselbe Frequenz als diese des Autoradios einzustellen. Drücken Sie sechs Mal auf **MENU/REPEAT** und bestimmen Sie die Einstellzeit (2 – 6 s) mit **◀** oder **▶**.
- **Manuelle Suchfunktion:** Schalten Sie das Autoradio ein und suchen Sie eine freie FM-Frequenz. Stellen Sie dieselbe Frequenz des Senders ein, indem Sie ein Mal **MENU/REPEAT** drücken, und danach **◀** oder **▶**. Drücken Sie wieder auf **MENU/REPEAT** um die Frequenz zu speichern.
- Wählen Sie dieselbe Frequenz manuell oder automatisch für das Autoradio. Die RDS-Funktion synchronisiert automatisch die Frequenz vom Sender mit der des Autoradios.

Bemerkung: Die Verfügbarkeit der RDS-Funktion hängt vom Autoradiomodell ab!

drücken Sie fünf Mal kurz auf MENU/REPEAT. Wählen Sie die Synchronisationsfunktion mit ◀ oder ▶.

Musikquelle

- Es gibt 3 Weisen, um Musik über den Sender zu hören:
 1. Über eine SD-Karte. Legen Sie eine SD-Karte in den Einschub [C] ein. (beachten Sie, dass die Pole nach unten gerichtet sind).
 2. Über ein USB-Gerät. Verbinden Sie ein USB-Gerät mit dem USB-Anschluss [D].
 3. Über 2,5 mm Mini Jackanschluss. Stecken Sie den 2,5mm-Anschluss in den Mini Jackanschluss [E].
- Halten Sie MEM/SD-USB 2 Sekunden gedrückt, um zwischen der SD-Karte und dem USB-Eingang zu schalten.

Musik abspielen

- Regeln Sie die Lautstärke vom Sender. Drücken Sie zwei Mal MENU/REPEAT und danach ◀ oder ▶ (7 Pegel). Verwenden Sie den Lautstärkereger des Autoradios für die besten Ergebnisse.
- Drücken Sie ▶▶ um die Datei abzuspielen oder zu pausieren. Drücken Sie ◀ oder ▶ während der Wiedergabe, um zur vorigen/folgenden Datei zu gehen. Halten Sie ◀ oder ▶ ± 2 s gedrückt um das vorige/folgende Subdatenverzeichnis auszuwählen (siehe §7 **Die Dateien einteilen**).
- Halten Sie ▶▶ während der Wiedergabe ± 2 s gedrückt um die Frequenz oder die Restzeit im Display anzuzeigen.
- Halten Sie MENU/REPEAT 2 Sekunden gedrückt und blättern Sie durch die Abspielmöglichkeiten:
 - 1x Shuffel
 - 2x den aktuellen Titel wiederholen
 - 3x das aktuelle Verzeichnis wiederholen
 - 4x normale Abspielanzeige
- Sie können bis zu 7 Frequenzen speichern. Wählen Sie zuerst die gewünschte Frequenz und drücken Sie dann MEM/SD-USB. Wählen Sie den gewünschten Titel mit ◀ oder ▶ (1-7).
- Rufen Sie eine gespeicherte Frequenz ab, indem Sie MEM/SD-USB drücken bis die gewünschte Frequenz im Display angezeigt wird.

RDS

- Mit Musikdateien, die im USB-Medium gespeichert worden sind und die über einen ID3-Tag verfügen, können Sie die RDS-Funktion (Radio Data System) verwenden.
 - Drücken Sie drei Mal MENU/REPEAT. Wählen Sie die RDS-Funktion mit ◀ oder ▶ und drücken Sie MENU/REPEAT wieder.
 - NOR: Display zeigt 8 Zeichen an
 - SCR: Display scrollt die Information
 - Drücken Sie vier Mal kurz MENU/REPEAT. Wählen Sie die Scrollgeschwindigkeit (2 – 6 s) mit ◀ oder ▶ und drücken Sie wieder auf MENU/REPEAT.

Die Fernbedienung

- Siehe §5 für die verschiedenen Funktionen.
- Spulen Sie vor oder zurück mit ◀ oder ▶ (Geschwindigkeit 2x, 5x oder 10x).
- Rufen Sie eine gespeicherte Frequenz ab indem Sie **FREQ HOTKEY** wiederholt drücken bis die gewünschte Frequenz im Display angezeigt wird.
- Eine Schleife wiederholen: Drücken Sie **A ▶** um den Anfangspunkt und **◀ B** um den Endpunkt der Schleife zu bestimmen. Diese Schleife wird wiederholt abgespielt bis Sie **◀ B** drücken.
- Drücken Sie **BOOKMARK** ehe Sie den Sender ausschalten, um die Position in der Datei zu speichern. Bei der nächsten Einschaltung wird der Sender ab diesem Punkt anfangen.



Verwenden Sie den USB-Anschluss nicht als Stromversorgung für andere USB-Geräte.

Setzen Sie den Sender keinen magnetischen Feldern aus.

7. Die Dateien einteilen

- Der FM-Sender ist nur mit MP3- oder WMA-Dateien kompatibel; andere Dateien werden nicht erkannt. Die Speicherkapazität beträgt max. 32 GB (FAT32) für USB, 16Gb für SD, max. 1999 Dateien in 20 Datenverzeichnissen, 5 Pegel.
- Um die Suchzeit zu beschränken, kreieren Sie das neue Datenverzeichnis **MP3** im Speichermedium. Kreieren Sie max. 20 Subdatenverzeichnisse unter **MP3**, z.B. per Musikgenre (Rock, Klassisch, Pop...).
- Nach Einschaltung sucht der Sender das Datenverzeichnis **MP3** im Speichermedium. Nachdem das Datenverzeichnis gefunden ist, werden alle Dateien unter dem ersten Subdatenverzeichnis abgespielt. Sie können auch selber ein Subdatenverzeichnis auswählen. Hat der Sender das Datenverzeichnis **MP3** nicht gefunden, so werden alle Dateien im Speichermedium nacheinander abgespielt.

8. Die Sicherung ersetzen

- Schrauben Sie die Spitze des Zigarettenanzündersteckers los. Drehen Sie den Ring (siehe Pfeil) nach links.
- Entfernen Sie die alte Sicherung und legen Sie eine neue ein (5 x 20 mm schnell, 0,5 A).
- Legen Sie die Metallspitze auf der Sicherung und schrauben Sie den Ring fest.

9. Die Batterie

- Die Fernbedienung funktioniert mit einer CR2025 3V-Lithiumbatterie (mitgeliefert).
- Drücken Sie die Lasche des Batteriehalters leicht **[1]** und ziehen Sie den Halter aus der Fernbedienung **[2]**.
- Legen Sie die Batterie in den Halter ('+' in Richtung der Unterseite der Fernbedienung) ein und schieben Sie den Halter zurück in die Fernbedienung.



ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

10. Technische Daten

Frequenz	87,6 – 107,9 MHz (205 Kanäle)	
Modulation	FM (F3E)	
Kapazität	tot 32 GB	
Überlastungsschutz	0,5 A/250 V schnell, Ø 5 x 20 mm (FF0.5A)	
Stromversorgung	Eingang	12 VDC (Zigarettenanzünderstecker)
	USB-Anschluss	5 VDC/300 mA
	Fernbedienung	CR2025 Lithiumbatterie 3V, mitgeliefert
Abmessungen	FM-Sender	45 x 55 x 95 mm
	Fernbedienung	86 x 40 x 6 mm
	Kabel 2,5 – 3,5 mm jack M-M	250 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
 - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatig tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productien materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité,

nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite

de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen

ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörtteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
 - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo

baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)



velleman[®] NV

CE 0678

R&TTE Declaration of Conformity
R&TTE Verklaring van overeenstemming
Déclaration de conformité R&TTE
R&TTE Konformitätserklärung
Declaración de conformidad R&TTE

We / wij / nous / Wir / Nostros

Velleman NV
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Declare on our own responsibility that the finished product(s) :
Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product :
Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini :
Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt :
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación :

Brand / merk / marque / Marke / marca :

VELLEMAN

*Trade name / handelsnaam / denomination commerciale / Markenname / denominación
commercial :*

**AUTO SEARCH CAR FM TRANSMITTER FOR MP3 PLAYERS - USB/SD-SLOT
(SDHC)/MINI JACK - REMOTE CONTROL**

Type or model / type of model / type ou modèle / Typ oder Modell / tipo o modelo :

CARSFM2

*constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and
other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).*

*die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en
andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).*

*faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre
stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).*

*auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen
relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht*

cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).

The product conforms to the following norm(s) and/or one or several other normative documents:

Het product voldoet aan de volgende norm(en) en/of meerdere andere normgevendende documenten:

Le produit est conforme à la norme suivante / aux normes suivantes et/ou à plusieurs autres documents normatifs:

Das Produkt entspricht den folgenden Normen und/oder anderen normativen Dokumenten:

Es conforme a la(s) siguiente(s) norma(s) y/o a uno o varios otros documentos normativos:

EMC : EN 301 489-1 v1.6.1
EN 301 489-9 v1.3.1

LVD: EN 60950-1

R&TTE: EN 300 357-1 v1.3.1
EN 300 357-2 v1.3.1

Technical data are available and can be obtained from :

Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :

Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :

Die technische Dokumentation zu den oben genannten Produkten wird geführt bei:

Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:

Velleman NV
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere (België)

Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión :

Gavere, 16/9/2009

Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / bevoollmächtigte Person/ Responsable de la empresa:

Vince Van Balberghé - Quality Manager

